

Trobareu més terminologia a:

TERMCAT, Centre de Terminologia. Cercaterm  
[www.termcat.cat](http://www.termcat.cat)

Tobareu més recursos lingüístics (diccionaris en línia, vocabularis especialitzats, models de documents per a l'empresa...) a:

[www.cpnl.cat](http://www.cpnl.cat)

Si voleu més informació, adreceu-vos a:

## OFICINA DE CATALÀ DE BLANES

servei gratuït d'assessorament lingüístic  
C. de Jaume Arcelos, 7 (Casa de Cultura)

Tel. 972 35 85 55

A/e: [catala@blanes.net](mailto:catala@blanes.net)  
[blanes@cpnl.cat](mailto:blanes@cpnl.cat)

### BIBLIOGRAFIA:

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic de tèxtil i confecció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993

TERMCAT, Centre de Terminologia



AJUNTAMENT DE  
**BLANES**



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

# VOCABULARI

*de la merceria*



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

Oficina de Català de Blanes

© Consorci per a la Normalització Lingüística. Oficina de Català de Blanes  
Recopilació i revisió del lèxic: Àngels Ribas Despuig

## CATALÀ

afibllall m./nosca f.  
 agulla d'aparador f.  
 agulla de brodar f.  
 agulla de cap f.  
 agulla de cec f.  
 agulla de clapa f.  
 agulla de cosir f.  
 agulla de faldilla f.  
 agulla de fer mitja f.

agulla de fer mitjons f.  
 agulla de ganxo f./invisible m.  
 agulla de labor f.  
 agulla de màquina de cosir f.  
 agulla de passar cintes f./  
 passacintes m.  
 agulla de picar f.  
 agulla de resseguir f.  
 agulla de sargir/agulla de sorgir f.  
 agulla de sastre f.  
 agulla f.  
 agulla imperdible f./imperdible f. i m.  
 agulla llanera f.  
 aguller/canó m.  
 antiarna m.  
 antitaques m.  
 arranar v. tr.  
 baga f.  
 basta/embasta f.  
 bitlla/bobina f.  
 boixet m.  
 borla f.  
 borra f.  
 botó m.  
 bri m.  
 butxaca f.  
 cabdell m.  
 camall m.  
 canalé m.  
 canó/canó de ganxets m.  
 canonet m.  
 cinta de gafets f.  
 cinta de niló f.  
 cinta de setí f.  
 cinta de vellut f.  
 cinta f.  
 cinta mètrica f.  
 cinta musclera f.  
 clec/xec m.  
 clip m.  
 coixí de fer puntes m.  
 coixinet d'agulles/buirac m.  
 colzera f.  
 cordonet m.  
 corona f.  
 cremallera amb separador f.  
 cremallera f.  
 defecte de fabricació m./tara f.  
 diadema f.  
 didal m.  
 drap m.

## CASTELLÀ

cierre  
 aguja de escarparate  
 aguja de bordar  
 alfiler  
 aguja de ciego  
 ganchillo para coger puntos  
 aguja de coser  
 aguja de falda  
 aguja de media/  
 aguja de tricotar  
 aguja de calcetar  
 horquilla/invisible  
 aguja de labor  
 aguja de máquina de coser

aguja de pasar cintas  
 alfiler mantilla  
 aguja de repasar  
 aguja de zurcir  
 aguja de sastre  
 aguja  
 alfiler de seguridad/imperdible  
 aguja lanera  
 alfilerero/agujero/canuto  
 antipollilla  
 antimanchas  
 cercenar  
 lazada/lazo  
 basta/hilván  
 bobina/canilla  
 bolillo  
 borla/pompón  
 borra  
 botón  
 hebra  
 bolsillo  
 ovillo  
 pernera  
 canalé  
 palillo  
 canutillo  
 cinta de corchetes  
 cinta de nilón  
 cinta de satén  
 cinta de terciopelo  
 cinta  
 cinta métrica  
 cinta hombrera  
 cierre  
 clip  
 almohadilla/mundillo  
 acerico/acerillo/almohadilla  
 codera  
 cordoncillo  
 corona  
 cremallera con separador  
 cremallera  
 defecto de fabricación/tara  
 diadema  
 dedal  
 paño

## CATALÀ

embasta f.  
 emprovar v. tr.  
 enfilada f.  
 enfilat v. tr.  
 entallament m./entalladura f.  
 entrefolre/entrefolro m.  
 entretela f.  
 esvorar v. tr.  
 feltre m.  
 fer mitja/fer calça v. tr.  
 fil d'embastar m.  
 fil de brodar m.  
 fil de cotó m.  
 fil de fer ganxet m.  
 fil de fer macramé m.  
 fil de niló m.  
 fil de sargir m.  
 fil de seda m.  
 fil de tergal m.  
 fil m.  
 filagarsa f.  
 filament m.  
 fliselina f.  
 flocs m. pl.  
 gafet m.  
 gafeta f.  
 galó m.  
 ganxet m.  
 gènere de punt m.  
 genollera f.  
 goma de lligacama f.  
 goma f.  
 llana f.  
 lligacama/camalliga f.  
 lluentó còncau m.  
 lluentó pla m.  
 madeixa/troca f.  
 mercer,-a m. i f.  
 marcel·la f.  
 mitena f.  
 mitja f.  
 musclera f.  
 obertura invisible f.  
 passador de forats m.  
 passador de tanca m.  
 passador m.  
 passador m./traveta f.

passavetes f.  
 patró m.  
 patronatge m.  
 pedaç m.  
 peüc m.  
 pinça f.  
 plom m.  
 punt artístic m.  
 punt d'arena m.  
 punt d'espina m.  
 punt de basta m.  
 punt de cadeneta m.  
 punt de creu m.

## CASTELLÀ

embaste  
 probar  
 engarce  
 enhebrar/ensartar  
 entalladura  
 entreforro  
 entretela  
 deshilar/deshacer  
 fieltro  
 hacer calceta/hacer media  
 hilo de hilvanar  
 hilo de bordar  
 hilo de algodón  
 hilo de ganchillo  
 hilo de macramé  
 hilo de nilón  
 hilo de zurcir  
 hilo de seda  
 hilo de tergal  
 hilo  
 hilacho/hilacha/hilaracha  
 filamento  
 fliselina  
 adornos  
 corchete/gafete  
 corcheta/presilla  
 galón  
 ganchillo  
 género de punto  
 rodillera  
 goma de liga  
 goma  
 lana  
 liga  
 lentejuela cubeta  
 lentejuela lisa  
 madeja  
 mercero  
 broche liga  
 mitón  
 punto de media  
 hombrera  
 abrochado invisible  
 pasador de agujeros  
 pasador de cierre  
 pasador  
 pasador del cinturón/  
 presilla/trabilla  
 pasador de cintas  
 patrón  
 modelos/patrones  
 remiendo  
 peüco/escarpín  
 pinza  
 plomo  
 punto artístico  
 punto de arena/p.de arenilla  
 punto de espiga  
 punto de bastilla  
 cadeneta  
 punto de cruz

## CATALÀ

punt de guarnicioner m.  
 punt de niu d'abella/niu d'abella m.  
 punt de nus francès m.  
 punt de repunt/punt de ripunt m.  
 punt de trau m.  
 punt endarrerere m.  
 punt fluix m.  
 punt lineal/punt llis m.  
 punt m.  
 punt/tricotatge m.  
 punt passat m.  
 punt tonto m.  
 punta d'agulla f.  
 punta al coixí f.  
 punta/randa f.  
 puntada invisible f.  
 puntada f.  
 punxó m.  
 puny m.  
 ram m.  
 reforç m.  
 repassat m.  
 repunt m.  
 ret m.  
 retall m.  
 rodet de fil m.  
 rodet m.  
 sarja f.  
 serrell m.  
 sobrefilar v. tr.  
 solapa f.  
 tambor de brodar m.  
 tapacostures/tapapunts m.  
 tavella f.  
 teixir v. tr.  
 tenyir v. tr.  
 textura f.  
 tisoires/estisoires f. pl.  
 torçal/fil de torçal m.  
 trau m.  
 trenar v. tr.  
 trenyella f.  
 tricot m.  
 veta/cinta de cotó f.  
 vora f.  
 vora postissa f.

## CASTELLÀ

basta reforzada  
 punto de nido de abeja  
 punto de nudos  
 punto de respunte  
 punto de ojal  
 punto atrás  
 basta floja  
 punto lineal  
 punto  
 labor de punto/punto/tricotaje  
 bordado pasado/punto pasado  
 punto bobo/musgo  
 punta de aguja  
 encaje de bolillos  
 encaje/punta/puntilla/randa  
 punto escondido  
 puntada  
 punzón  
 puño  
 madeja  
 refuerzo  
 remallado  
 pespunte  
 red/redecilla  
 retal  
 carrete de hilo  
 carrete  
 sarga  
 fleco  
 sobrehilar  
 solapa  
 aro de bordar/tambor de bordar  
 tapacosturas/tapapuntos  
 tabla/tabllila  
 tejer  
 teñir  
 textura  
 tijeras  
 hilo de torzal  
 ojal  
 trenzar  
 trencilla  
 tejedura de punto/tricot/tricotado  
 cinta/cinta de algodón/hiladillo  
 dobladillo  
 cinta talonera